

出國報告（出國類別：會議）

法務部出席「美國西部州檢察長協會(CWAG)2017年主席倡議暨西太平洋檢察總長峰會」

服務機關及姓名職稱：

臺灣高等法院檢察署檢察長王添盛
臺灣高雄地方法院檢察署檢察長周章欽
臺灣嘉義地方法院檢察署檢察官陳昱奉

派赴國家：美國夏威夷州檀香山市
出國期間：106年3月13日至3月18日

目錄

壹、目的暨前言	5
貳、行程大要	10
貳、過程.....	11
一、歡迎酒會	11
二、大會議程	12
第一天（三月十四日）議程.....	12
第二天（三月十五日）議程.....	22
第三天（三月十六日）議程.....	26
參、其他行程	29
一、參訪檀香山檢察署辦公室（Department of the Prosecuting Attorney, City and County of Honolulu）	29
二、檢察首長餐會	31
三、其他參訪地點	33
結論：心得及建議事項	37
附件	39

圖表 1 王添盛檢察長（中）及周章欽檢察長（右）與 CWAG 執行主任 Thomas Gede	6
圖表 2 CWAG 會員圖。綠色為會員，藍色為附屬會員。詳請參見 https://www.cwagweb.org/our-members/	7
圖表 3 本次大會議程首頁.....	8
圖表 4 大會會場皇家夏威夷人度假酒店中庭一景	9
圖表 5 緊鄰會場皇家夏威夷人酒店的威基基（Waikiki）海灘.....	9
圖表 6 大會在歡迎酒會中，依夏威夷習俗致贈參訪團一行禮賓花環.....	11
圖表 7 金檢察長於開幕式中致詞.....	12
圖表 8 州長 David Ige 在開幕式中致詞	13
圖表 9 王添盛檢察長在大會中致詞.....	14
圖表 10 會議中場休息場景。此次大會將臺灣代表團座位列於各州、領地檢察長同一座位區。	20
圖表 11 大會午宴一景，地點在夏威夷人度假酒店中庭花園	21
圖表 12 代表團於午宴時與夏威夷州檢察官合影	21
圖表 13 檀香山市長 Kirk W. Caldwell 致詞	22
圖表 14 代表團與科羅拉多州檢察長（左二）、奧勒岡州檢察長（左三）合影	23
圖表 15 Toth 副主任（右）與哥倫比亞特區檢察長 Karl Racine	24
圖表 16 議場實景（左起：主持人前夏威夷州檢察長 David Louie、夏威夷州土地與自然資源部首席次長 Kekoa Kaluhiw、Ko Olina 度假村永續發展總監 Leilei Joy Shih、沃瑪特公共關係與政府關係資深總監 Eric Brewer）	25
圖表 17 陳昱奉檢察官與美國聯邦第九上訴巡迴法院法官	27
圖表 18 陳昱奉檢察官（右）與夏威夷州金士敬檢察長（中）、前夏威夷州檢察長 David Louie（左）	28
圖表 19 代表團一行與印第安納州檢察長 Lisa Madigan	28
圖表 20 王添盛檢察長致贈金城檢察長紀念禮品（臺灣原	30
圖表 21 代表團一行與金城檢察長在辦公室大門的署徽前合影	30
圖表 22 金城檢察長親自講解署徽含義，該署徽由金城檢察長設計。	31
圖表 23 金城檢察長為參訪團解說署內人員編制	31
圖表 24 The Waialae 鄉村俱樂部晚宴。左排從最遠端起：前夏威夷州檢察長 David Louie、檀香山地檢署金城檢察長、夏威夷州金檢察長、陳昱奉檢察官，右排最遠端起：周章欽檢察長、駐處周民淦處長、王添盛檢察長、駐處黃建財副組長.....	32
圖表 25 The Waialae 鄉村俱樂部海灘夕照	33

圖表 26 王添盛檢察長致贈紀念禮品（達悟族獨木舟陶瓷工藝品）	33
圖表 27 夏威夷女王王宮	34
圖表 28 夏威夷州議會	34
圖表 29 代表團一行攝於珍珠港	35
圖表 30 代表團一行參觀位於檀香山市的夏威夷	35
圖表 31 在檀香山市國父銅像前合影	36
圖表 32 代表團團長王添盛檢察長致贈禮品予駐檀香山辦事處周民淦處長（左 二）	36
圖表 33 （取自 Associated Press） 夏威夷州金士敬州檢察長（左一）於聯邦法 院裁准暫時停止執行川普旅遊禁令後，立即在會場午宴餐廳招刊記者會， 簡要說明整體案件來龍去脈。另有夏威夷州州長 David Ige（中間），奧勒岡 州州檢察長 Ellen Rosenblum（右一）陪同。	38

壹、目的暨前言

此次會議緣起，係因本團團員嘉義地檢署檢察官陳昱奉，於去年 9 月間應檀香山地區檢察署暨美國地區檢察長協會（National District Attorneys Association，NDAA）邀請，前往夏威夷州檀香山市參加「2016 年性販運防制高峰會」並擔任講座¹，並於會議結束後拜會夏威夷州檢察長辦公室，與金士敬（Doug Chin）州檢察長（下稱金檢察長）²座談時，金檢察長特地提及將於 2017 年 3 月，在檀香山舉行「美國西部州檢察長協會（Conference of Western Attorneys General，下稱 CWAG）³2017 年主席倡議暨西太平洋檢察總長峰會」，由他擔任大會主席，會議主題包括海洋資源保護、原住民文化保護、屬地地位等議題，並邀請環太平洋國家檢察長或司法部長參與。金檢察長當場表示，誠摯邀請我國法務部部長率團與會之意，除將循外交管道正式邀請外，亦請陳昱奉檢察官回國轉達與法務部。嗣於今年二月間，法務部收到外交部轉知公函後，旋即展開出團籌備事宜，因邱部長需列席司改國是會議，不克前往參加，乃指派臺灣高等法院檢察署檢察長王添盛為代表團團長⁴，以及臺灣高雄地方法院檢察署檢察長周章欽、臺灣嘉義地方法院檢察署檢察官陳昱奉擔任參訪團團員與會。殊值一提的是，這是我國法務部首次派員參加 CWAG 大會，與西部許多州檢察長有更深入的接觸與互動，極具特殊意義。

CWAG 與國州檢察長協會（National Association of Attorneys General，NAAG）係平行組織，NAAG 成立於 1907 年，而 CWAG 成立於 1960 年代末期，最初由設立於舊金山之「州政府（西區）理事會」提供人力支援，並允許西部各州檢長定期會晤，討論西部各州的共同利益領域，如：水資源、魚業和野生動植物、公共土地、礦物、環境保護和印地安法律等議題。1982 年，CWAG 從州政府（西區）理事會移出，組建自己的工作人員及組織結構，評估其成員即各州檢察長繳付之會費，進而開展自己的工作項目，包括出版「美國印地安人法律手冊（American

¹ 詳見陳昱奉，「參加 2016 年國際性販運防制高峰會」，公務出國報告資訊網 http://report.nat.gov.tw/ReportFront/report_detail.jsp?sysId=C10600081

² 金檢察長係最初於 104 年 6 月間，在參加美國加州聖地牙哥所舉行之 2015 年美國州檢察長協會（National Association of Attorneys General，NAAG）夏季年會時，結識由我國法務部羅瑩雪前部長所率領的代表團（陳昱奉檢察官亦為團員之一），雙方互動甚為良好。金檢察長於 2015 年 1 月，經現任夏威夷州州長 David Ige 指派為州檢察長，為華裔移民第二代，目前仍有親戚居住在台灣。自幼於美國西雅圖長大，取得史丹佛大學學士、夏威夷大學法學博士學位，曾長期在檀香山檢察署擔任檢察官一職，其為人相當謙和內斂，對於公共事務投注心力甚多。其簡歷請參見 <http://ag.hawaii.gov/about-us/ag-dougl-chin/>

³ 有關西部州檢察長協會 CWAG 簡介，詳見後述。

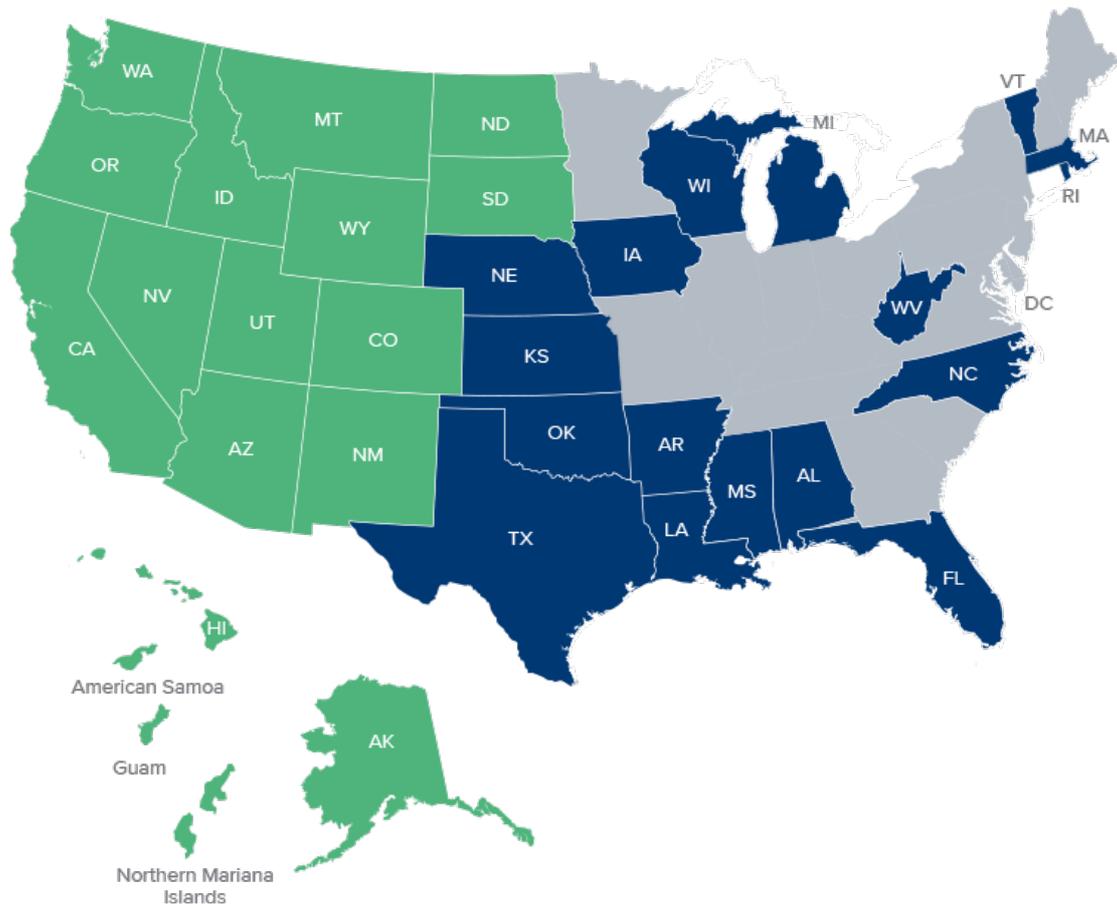
⁴ 亦曾於 101 年間，率檢察長代表團參加於阿拉斯加州安克拉治市所舉辦之 NAAG 夏季年會。

Indian Law Deskbook)」，出版水資源法相關文獻和舉辦州檢察長年會。CWAG 成員從原來的 15 個州檢察長，擴增到更大的組織，包括來自東部、南部即中西部各州檢察長等附屬組織成員。此外，CWAG 作為資訊和法律策略的中央交換中心，為會員提供協助，促進州際工作關係，並提供及時的訊息以增強專業知識⁵。臺灣身為環太平洋的一員，所面臨的相關挑戰與問題和 CWAG 的個成員州雷同，CWAG 的相關因應措施自有提供我國參考之處。



圖表 1 王添盛檢察長（中）及周章欽檢察長（右）與 CWAG 執行主任 Thomas Gede（左）合影

⁵ 有關 CWAG 的發展歷史及營運狀況簡介，感謝 CWAG 執行主任 Thomas Gede 熱心提供說明。



圖表 2 CWAG 會員圖。綠色為會員，藍色為附屬會員。詳請參見 <https://www.cwagweb.org/our-members/>

大會於 106 年 3 月 14 至 16 日，假檀香山市皇家夏威夷人度假酒店（Royal Hawaiian Resort）舉辦。本次會議由 CWAG 主席，即地主州金檢察長擔任大會主席，與會檢察長計有（依英文姓氏字母排列）關島檢察長 Elizabeth Barrett-Anderson、亞利桑納州檢察長 Mark Brnovich、夏威夷州檢察長 Doug Chin（金士敬）、科羅拉多州檢察長 Cynthia Coffman，美屬薩摩亞檢察長 Talauega Eleasalo V. Ale，蒙大拿州檢察長 Tim Fox⁶、印第安納州檢察長 Curtis Hill、伊利諾州檢察長 Lisa Medigan、北馬里亞納群島檢察長 Edward Manibusan、德州檢察長 Ken Paxton、華盛頓特區檢察長 Karl Racine、奧勒岡州檢察長 Ellen Rosenblum、賓州檢察長 Josh Shapiro、威斯康辛州檢察長 Brad Schimel、密克羅尼西亞聯邦波納佩州檢察長 Dana Smith、密克羅尼西亞聯邦克斯雷州檢察長 Jeffrey Tilfas、愛達荷州檢察長 Lawrence Wasden 等，另外有 CWAG 執行主任 Thomas Gede，以及政府及民間律師、執法人員和其他賓客共計百餘人。此外，夏威夷前檢察總長

⁶ 於 104 年 10 間，曾參加美國州檢察長參訪團來台參訪。

David Louie⁷亦列席參加，並擔任會談主持人。



**Welcome to the CWAG 2017 Chair's Initiative and
Western Pacific AG Summit**

The Royal Hawaiian Resort
2259 Kalakaua Avenue
Honolulu, Hawaii 96815

Monday March 13, 2017

The Royal Hawaiian Resort, Regency I & II & Lower Ewa Patio at the Sheraton Waikiki Hotel

3:00pm **Conference Registration**
5:30pm The Royal Hawaiian Resort, Regency I & II

5:30pm **CWAG Welcome Reception**
6:30pm Location: Lower Ewa Patio at the Sheraton Waikiki Hotel

Tuesday March 14, 2017

General Session Location: The Royal Hawaiian Resort, Regency I & II

7:00am **Breakfast**
8:00am Location: The Royal Hawaiian Resort, Regency III

8:00am **Welcome to the Western Pacific Attorney General Summit**
8:15am CWAG Chair & Hawaii Attorney General **Doug Chin**
Hawaii Governor **David Y. Ige**

圖表 3 本次大會議程首頁

⁷ 於 102 年 10 月間，曾參加美國州檢察長參訪團來台參訪。



圖表 4 大會會場皇家夏威夷人度假酒店中庭一景



圖表 5 緊鄰會場皇家夏威夷人酒店的威基基 (Waikiki) 海灘

貳、行程大要

法務部出席「美國西部州檢察長協會(CWAG)2017年 主席倡議暨西太平洋檢察總長峰會」代表團行程表

3月13日(星期一)

- 08:00 搭乘華航 CI-18 號班機抵達檀香山國際機場
09:30 市區參訪
11:30 拜會駐檀香山辦事處周總領事民淦 (駐處)
12:00 駐檀香山辦事處周總領事民淦工作午餐(The Pacific Club)
14:30 抵達會議旅館報到(The Royal Hawaiian)
夜宿 The Royal Hawaiian
地址: 2259 Kalakaua Ave., Honolulu, HI96815
電話: 808-923-7311

3月14日(星期二)

- 全日 出席美國西部州檢察長協會年會
夜宿 The Royal Hawaiian

3月15日(星期三)

- 全日 出席美國西部州檢察長協會年會
夜宿 The Royal Hawaiian

3月16日(星期四)

- 上午 出席美國西部州檢察長協會年會
15:00 拜會檀香山市檢察長 Keith Kaneshiro
18:30 駐檀香山辦事處周總領事民淦歡送晚宴(The Waialae
Country Club),併邀金士敬州檢察長、夏州前州檢察長
David Louie 及檀香山市檢察長 Keith Kaneshiro)
夜宿 The Royal Hawaiian

3月17日(星期五)

- 09:45 旅館退房後赴檀香山國際機場
12:00 搭乘華航 CI-17 號班機返國

貳、過程

一、歡迎酒會

3月13日晚上，由主辦單位在皇家夏威夷人度假酒店隔壁的喜來登飯店舉辦歡迎酒會，地點在緊鄰威基基海灘的海邊酒吧，斯時正值夕陽西下，晚風習習，甚是心曠神怡。席間遇到許多故舊，如 NAAG 副執行主任 Chis Toth，前夏威夷州檢察長 David Louie，蒙大拿州檢察長 Tim Fox，以及愛達荷州檢察長 Lawrence Waseden 一家人等，談及先前來台參訪時，與我國司法界交流，以及備受法務部禮遇招待的難忘體驗，莫不印象深刻，回憶甚多。



圖表 6 大會在歡迎酒會中，依夏威夷習俗致贈參訪團一行禮賓花環

二、大會議程

第一天（三月十四日）議程

第一天議程於早上 8 時準時開始，先由金檢察長致詞歡迎各位與會嘉賓。接著，由州長 David Ige 致歡迎詞。Ige 州長於 2014 年當選就任，為日裔美籍人士，民主黨籍，就任後指派金檢察長為州檢察長。Ige 州長致詞完畢之後，由王添盛檢察長代表法務部及參訪團，致贈精美瓷器禮品以資紀念。



圖表 7 金檢察長於開幕式中致詞



圖表 8 州長 David Ige 在開幕式中致詞

開幕式結束後，隨即展開第一場次的議程與討論。本場次的主題為：「太平洋諸島簡介」，由金檢察長主持，與談人為關島檢察長 Elizabeth Barrett-Anderson、亞利桑納州檢察長 Mark Brnovich、美屬薩摩亞檢察長 Talauega Eleasalo V. Ale、北馬里亞納群島檢察長 Edward Manibusan、密克羅尼西亞聯邦波納佩州檢察長 Dana Smith、密克羅尼西亞聯邦克斯雷州檢察長 Jeffrey Tilfas。美國的領土除了一般咸知的「州」層級外，尚有 16 個領地，其中關島、北馬里亞納群島、波多黎各、美屬維京群島及北數薩摩亞屬於「未合併之建制領土（unincorporated organized territories）。在會議中，關島檢察長 Elizabeth Barrett-Anderson 表示，關島居民對於聯邦法案無投票權，淪為次等公民，且對外交通長期未獲改善，島民甚感不便。另外，美屬薩摩亞檢察長 Talauega Eleasalo V. Ale 以聯合國長期以來視美屬薩摩亞為殖民地（colony）表達不滿，並以提升美屬薩摩亞之地位為其施政訴求。

第二場，大會特別安排臺灣代表團王添盛檢察長在會中向全體與會貴賓致詞。王檢察長就原住民文化保護、環境保護及漁業資源保護等三大面相，向在場各位檢察長和與會來賓介紹我國檢察機關與政府所付出的努力，以及最新法制更迭，並由陳昱奉檢察官擔任現場英文翻譯。王添盛檢察長致詞內容切中本次主題，且所述均屬我國最新相關法制發展現況，獲得與會來賓極大迴響。



圖表 9 王添盛檢察長在大會中致詞

王添盛檢察長致詞講稿中英文內容如下：

大會主席金檢察長，夏威夷州州長，各位州檢察長，各位與會
貴賓，大家早安！

*Honorable Chair of CWAG, Attorney General Chin, Governor Ige, all
Attorneys General and dear guests, good morning!*

本人是台灣高等法院檢察署檢察長王添盛，此次承蒙西部州檢察長協會主席金檢察長，邀請我國法務部邱太三部長組團與會，但因邱部長目前正參與司法改革國是會議，不克前來，遂指派本人率團參與此次盛會，本人感到非常榮幸。在此，也誠摯感謝金檢察長的邀請，以及西部州檢察長協會精心策劃安排此次高峰會。

*I am the Chief Prosecutor of Taiwan High Prosecutors Office,
Wang, Tian-sheng, being appointed by our Minister of Justice Chu,*

Tai-san, to participate in this great event. It's a pity that Minister's presence can't be made, due to his duty to preside a series of judicial reform meetings that are now in session in Taiwan. Certainly, I am more than honored and delighted to be here to meet you all. Here, I'd also like to thank Attorney General Chin for his kind invitation as well as CWAG for arranging this remarkable summit.

台灣，亦被稱為「福爾摩沙」，即葡萄牙文中的美麗之島，人口達二千三百多萬人，面積為三萬六千平方公里。

Taiwan, also known as "Formosa" in Portugal, is a beautiful island with a population of more than 23 million people, covering an area of 36,000 square kilometers.

案件數量繁多，種類龐雜，各地區檢察署檢察官負責實施偵查、實行公訴及指揮刑事裁判之執行，其部分業務亦與本次大會議題相關。

We have various kinds of criminal cases in great numbers. Prosecutors in Taiwan are responsible for crime investigation, prosecution and enforcement of criminal judgments. Much of their work are also relevant to the theme of this conference.

在此，本人非常樂意從以下三大面向，和與會貴賓分享台灣經驗，以收相互學習之效：

Here, I am very happy to share our Taiwanese experience from the following three perspectives, and I do look forward to learning from you as well:

第一、在原住民文化保護方面：

First, in the protection of indigenous culture:

台灣原住民族約有 53 萬人，佔總人口數的 2.3%。目前，經政府認定的原住民族計有 16 族。2005 年，我國制定「原住民基本法」，進一步落實保障原住民文化，尊重原住民自主權利。

There are around 530,000 indigenous people in Taiwan, accounting for 2.3% of the total population. At present, the government has identified 16 ethnic groups. In 2005, the Basic Law of the Indigenous People was passed and enacted, further implemented the protection of the aboriginal culture and indigenous rights.

最近，因台灣布農族原住民王光祿，以土造獵槍擊獵山羌及長鬃山羊一案，被法院以違反槍砲條例及野生動物保育法，判處有期徒刑 3 年 6 月確定。

Recently, an aboriginal man of Bunun tribe, hunted a Formosan serow in his tribal area with a handmade traditional gun. Then he was convicted 3 and half years in prison for violating the gun regulations and wildlife conservation law.

我國最高檢察署檢察顏大和總長，認為原確定判決違反「原住民基本法」及《聯合國原住民族權利宣言》之意旨，有適用法則不當之違法，遂向最高法院提起非常上訴。

Last year, the Attorney General of the Supreme Prosecutors Office Yan, Da-ho filed the extraordinary appeal, arguing that the verdict failed to meet the Basic Law of the Indigenous People "Basic Law of Aborigines" and " the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples", so that the man shouldn't be sentenced.

最高法院亦破例以網路直播方式，於今年 2 月 9 日召開言詞辯論庭，聽取檢方及專家證人意見。

Therefore, the Supreme Court held an unprecedented televised

hearing on Feb. 9th to listen to expert witness's opinions.

此外，政府也於今年2月間，通過「原住民族土地或部落範圍土地劃設辦法」，作為保留原住民傳統領域的依據，落實保障原住民的權益。

In addition, the Government also passed the "Zoning Regulations for Aboriginal Land or Tribal Territory" last month, as a basis for retaining the traditional areas of Aboriginal people.

第二、在環境保護方面： *Second, in protection of environment:*

長久以來，各地檢署將環境保護案件列為重點工作。包括水污染防治法、空氣污染防治、廢棄物清理法等案件，均與各縣市政府環保局及環保NGO共築環境保護平台，共同打擊環境犯罪。我國現正進行中的司改國是會議，於3月8日亦決議：在所有環保法律中訂「吹哨者」及「公益通報」條款、減免檢舉人刑責、在刑法中訂環保專章、處罰環保犯罪未遂犯、執法人員在扣押及計算犯罪所得時，要一併將清汙費計入等六大改革面向，並交由專案小組提出具體方案，為下一代營造清新健康的生活空間。

For a long time, every district prosecutors' office has made environmental protection cases as top priority, and established platform with local government and environmental protection NGO's, to jointly combat crimes of pollution and waste. One of the judicial reform meetings also concluded in March 8 with instructions on legislature, such as adding the whistle-blower clause, setting individual chapter of environment crimes, enforcing seizure and forfeiture of the proceeds, as to include in the cleaning charges, etc., thus to create a healthier living space for the next generation.

第三、在漁業資源保護方面：

Third, in protection of fishery resources:

台灣向來為漁業大國，但鑑於全球漁業資源日益枯竭，立法院於 2016 年 7 月 5 日三讀完成「遠洋漁業條例」立法，並三讀通過「漁業法」與「投資經營非我國籍漁船管理條例」等修正案，盼以重罰對我國漁船未經申請進入他國魚場或公海捕漁，或他國國籍船隻未經申請進入我國漁場捕魚進行管制。此外，對於遠洋漁船經營者涉及剝削漁工部分，也從防制人口販運角度加強查緝，保護外籍漁工權益，以符合聯合國防制人口販運之標準。

Taiwan has always been a major fishery country. In order to save the decreasing global fishery resources, the Congress has passed the "Distant Oceanic Fishery Law" on July 5, 2016 and other regarding regulations, imposing heavy penalties on unauthorized fishing vessels to enter other fish farms. In addition, for those offshore fishing vessel operators involved in the exploitation of fishermen, we strengthen the inspection and protection, as to be in line with the United Nations' standards for the prevention of human trafficking.

眾所皆知，西部州檢察長協會與全美州檢察長協會，均為美國重要司法首長組織，長久以來與我國法務部及檢察官保持良好互動關係。本人深信這份情誼將會永續長存，更歡迎在場貴賓將來能夠蒞臨台灣指導，透過司法外交，進一步強化美國與台灣間的合作關係。

It is well acknowledged that CWAG and NAAG are major organizations of judicial leadership, which have long maintained good ties with Taiwan. Through judicial diplomacy, we can further strengthen the cooperation between the United States and Taiwan. I strongly believe that this friendship shall perpetuate, and I also cordially invite each one of you to visit Taiwan soon in the future.

最後，預祝大會圓滿成功，各位嘉賓如意康泰！謝謝！

At last, I wish the conference a complete success, and the well-being of every participant! Thank you!

第三場議題為：「原住民人口及文化保存課題」，由蒙大拿州檢察長 Tim Fox 主持，與談人為前美國內政部島嶼事務助理部長 Esther Kia'aina (夏威夷原住民)、加州上湖區 Habematolel Pomo 印第安事務理事會主席 Sherry Treppa (印地安原住民) 擔任與談人。兩位與談人在會中皆提及，原住民文化保存的重要課題之一為傳統語言，但在主流媒體及電子載具強力影響下，有意願使用傳統語言的年輕人寓益減少。

第四場主題為：「美國內政部在美國與太平洋島嶼關係中的角色」，主持人為北馬里亞納群島檢察長 Edward Manibusan，與談人為美國內政部島嶼事務助理部長 Esther Kia'aina，以及島嶼事務辦公室主任 Nik Pula。

第五場主題為：「海洋漁業與氣候變遷」，主持人為美屬薩摩亞檢察長 Talauega Eleasalo V. Ale，與談人為 Ayuda 基金會執行總監 Carlotta Leon-Guerrero、美國內政部島嶼事務辦公室太平洋島嶼氣候科學中心主任 David Helweg 博士、夏威夷土地暨自然資源部主席 Suzanne Case、美國國家海洋暨大氣署所屬太平洋島嶼漁業科學中心主任 Michael Seki。

本場次討論議題包括海洋漁業對島嶼經濟的重要性、海洋漁業體質、氣候變化對漁業的影響、海洋漁業監管及海洋漁業的未來等事項。

此場次議程結束之後，陳昱奉檢察官也就太平洋島嶼議題在大會中發言，表示臺灣亦為太平洋島嶼之一員，與此次與會許多地區類似：曾遭日軍佔領而受日本文化影響、因氣候變遷而屢遭強颱風暴雨侵襲、原住民文化保存與現行法制扞格等特點，國際地位也備受壓抑。另外，Esther Kia'aina 前助理部長也在會中肯定，臺灣對原住民保護議題的重視，以及臺灣原住民在國際場合中積極參與的熱忱。



圖表 10 會議中場休息場景。此次大會將臺灣代表團座位列於各州、領地檢察長同一座位區。

第一天早上會議議程結束之後，隨即在飯店中庭舉行戶外午宴，同時並由亞利桑納州 Maricopa 郡法院法官 Susan Brnovich（亞利桑納州檢察長 Mark Brnovich 之夫人）擔任午宴講者，講題為「公務員貪污」。Brnovich 分享其審理貪污案件及擔任檢察官多年經驗，公務員貪腐與其任職單位的環境文化有重大關係，如管理鬆散的地方警察機關等，若能改善環境體質，對減少公務員貪腐勢將有所助益。



圖表 11 大會午宴一景，地點在夏威夷人度假酒店中庭花園



圖表 12 代表團於午宴時與夏威夷州檢察官合影

午宴結束，繼續進行第六場議程，主題為：「發展島嶼經濟的障礙」，由關島檢察長 Elizabeth Barrett-Anderson 主持，美屬摩亞檢察長 Talauega Eleasalo Ale, Attorney General 及島嶼事務辦公室主任 Nik Pula 擔任與談人，討論主題包括「瓊斯法案」過度保護美國商船在美國水域間的利益，以及太平洋島嶼往來美國本土間的航空公司欠缺競爭等問題。

第七場主題為：「政府貪污、島嶼移民與執法」，由亞利桑納州檢察長 Mark Brnovich 主持，與談人為島嶼事務辦公室主任 Nik Pula、檀香山警察局犯罪調查部指揮官 Larry Lawson、前紐約市警局督察暨即時犯罪中心指揮官 Kenneth

Mekeel。

討論事項包括：每個島嶼的移民與遣送程序、自由聯合協定（Compact of Free Association）、如何加強執法訊息共享、打擊島嶼跳躍（hopping），人口販運和非法毒品等。

第八場主題為：「再生能源」，由金檢察長擔任主持人，與談人為藍色星球基因會執行總監 Jeff Mikulina，夏威夷州參議員 Chris Lee，Sunrun 公司公共政策主任 Robert Harris，夏威夷能源局暫時性能源行政主管 Dr. Terrance Surles。

晚宴：在大會場址即夏威夷人度假酒店舉行，佐以夏威夷音樂及舞蹈，別具當地特色。

第二天（三月十五日）議程

第一場：檀香山市長 Kirk W. Caldwell 致詞。

Caldwell 市長除表示歡迎之意外，以感謝其好友及曾為競選對手的金士敬檢察長傾力籌備此次大會。Caldwell 市長表示，夏威夷社會由多種族族裔所構成，各族裔在全美有眾多傑出人士，並且對金檢察長於當日（三月十五日）赴聯邦法院就聲請暫時停止執行移民禁令進行辯論一事，感到驕傲與欣慰。



圖表 13 檀香山市長 Kirk W. Caldwell 致詞

第二場主題為：「州在公開政府創新的領先地位」，由伊利諾州檢察長 Lisa Madigan 主持並擔任與談人，奧勒岡州檢察長 Ellen Rosenblum、科羅拉多州檢察長 Cynthia Coffman、奧勒岡州檢察長辦公室特別律師 Michael Kron 擔任與談人。

本場次主要探討相較於聯邦政府，州政府在公開政府議題上更具領先地位。奧勒岡州檢察長 Ellen Rosenblum 指出，其就任州檢察長之後，即致力於州政府檔案公開與應用，讓人民更有有機會檢視政府運作，另外檔案數位化之後，人民請求檔案揭露將更為迅速。



圖表 14 代表團與科羅拉多州檢察長（左二）、奧勒岡州檢察長（左三）合影

第三場主題為：「規制模式與透明度」，由印第安納州檢察長 Curtis Hill 主持，與談人為美國藥典（USP）全球外部事務資深副總裁 Anthony Lakavage，責任營養食品委員會（CRN）科學與規制事務資深副總裁 Douglas MacKay，夏威夷州州參議員 Della Au Belatti，Cyanotech 公司代表 Jen Johansen。

本場次主要探討對於非屬藥品的營養食品，州政府應如何加以規範。夏威夷州州參議員 Della Au Belatti 指出，基於夏威夷州一貫重視自然資源的宗旨，對於所謂之天然營養食品規範更嚴格，並特別重視生產履歷。

第四場主題為：「國際檢察官協會（IAP）如何協助檢察官？」由哥倫比亞特區檢察長 Karl Racine 擔任主持人，NAAG 執行副主任 Chris Toth 擔任主講人。Toth 副主任向來與臺灣互動良好，曾來臺參訪，同時也是美國州檢察長協會與國際檢察官協會的聯繫窗口。

本場次主要介紹國際檢察官協會對於個檢察官在偵辦案件上所能提供的協助，Toth 副主任並感謝臺灣檢察官在協助國際檢察官協會網頁中文版的努力與付

出。陳昱奉檢察官隨後於會場發言，除感謝 IAP 及 NAAG 長期以來對台灣的支持外，也肯認這兩個重要團體對全球檢察官交流的卓越貢獻。



圖表 15 Toth 副主任（右）與哥倫比亞特區檢察長 Karl Racine

第五場主題為：「有關永續經營的州政府倡議，以及如何向私人企業學習」，由前夏威夷州檢察長 David Louie 擔任主持人⁸，夏威夷州土地與自然資源部首席次長 Kekoa Kaluhiw、Ko Olina 度假村永續發展總監 Leilei Joy Shih、沃瑪特公共關係與政府關係資深總監 Eric Brewer 擔任與談人。

⁸ 原主持人為金檢察長，因當日代表夏威夷州政府，就川普新版移民禁令聲請停止執行一事，在夏威夷聯邦法院進行辯論，所以不克前來，由 Louie 檢察長代為主持。



圖表 16 議場實景（左起：主持人前夏威夷州檢察長 David Louie、夏威夷州土地與自然資源部首席次長 Kekoa Kaluhiw、Ko Olina 度假村永續發展總監 Leilei Joy Shih、沃瑪特公共關係與政府關係資深總監 Eric Brewer）

上午場次結束之後，在會場旅館舉辦午宴，並由夏威夷大學法學院教授 Eric Yamamoto，主講「9066 號行政命令 75 週年，是松先生的延續意義」，探討羅斯福總統於二戰期間，頒布 9066 號行政命令，強制日裔美籍公民在集中營裡居住一事之法律分析，以及其後續效應。詳細內容請參見本報告附錄之「從兩則美國行政命令，看法治國之權力分立」一文。

午宴結束後，第六場主題為：「州政府在平價健保改革法案中的角色」，由前夏威夷州檢察長 David Louie 擔任主持人，與談人為夏威夷衛生部部長 Dr. Virginia Pressler，夏威夷人力服務部部長 Pankaj Bhanot、夏威夷州參議員 Rosalyn H. Baker 及 Josh Green。

第七場主題為：「特殊健保產業議題」，由愛達荷州檢察長 Lawrence Wasden 擔任主持人，與談人為 Hogan Lovells 律師事務所合夥人 Robert Leibenluft、Boies Schiller & Flexner 律師 Travis LeBlanc。

第八場主題為：「聯邦消費者保護規制之未來」，由科羅拉多檢察長 Cynthia Coffman 擔任主持人，與談人為 Motto Franchising 地產公司總裁 Ward Morrison、Bristlecone Holdings 控股公司創辦人暨執行長 Dusty Wunderlich。

第九場主題為：「執法單位資料分享的挑戰」，由威斯康辛州檢察長 **Brad Schimel** 擔任主持人，LexisNexis 風險解決方案公共安全部門市場規劃總監 **Thomas Sizer**。

本場次討論犯罪資料庫的建置與運用。**Sizer** 總監提出，雖然犯罪資料庫目前不是 LexisNexis 的主要業務，但該公司處理資料庫的卓越能力，可以運用在在犯罪資料的儲存與搜尋。團員陳昱奉檢察官在會場中亦發言指出，臺灣目前剛建置完成毒品資料庫，由臺灣高等法院檢察署統籌規劃，業已上線運作。而對於犯罪資料庫的規劃，**Sizer** 總監認為，若在經費及設備容許下，一開始可從多種犯罪型態的整合型資料庫著手。

第三天（三月十六日）議程

當日早上議程，第一場主題為：「科技政策與檢察長」，由亞利桑納州檢察長 **Mark Brnovich** 主持，與談人為 DJI 空拍機公司北美政策總監 **Eric Ebenstein**。

本場次探討主題為空拍機之規範。**Ebenstein** 總監表示，DJI 在美國有有極大市場，對於各州就空拍機所頒布的規範均極力遵守，並且當場展示其公司所出品的新型空拍機予與會人士觀覽。

第二場主題為：「移民挑戰與州之關係」，由德州檢察長 **Ken Paxton** 主持，與談人為佛蒙特州檢察長辦公室民權事務主任 **Julio Thompson**、**Motley Rice** 律師事務所律師 **Linda Singer**、夏威夷州檢察長辦公室上訴檢察官 **Clyde Wadsworth**。

本場次主要探討川普政府上台之後，美國各州對移民政策之因應。各與談人也提及，非法移民與人口販運息息相關，但如何整合個司法警察單位做有效、經濟地查緝，一直都是一個難題。

第三場主題為：「身為在太平洋區域聯邦法官的挑戰」。主講人為聯邦第九上訴巡迴法院資深法官 **Richard Clifton**，其以輕鬆詼諧口吻，講述擔任上訴法院法官以來的重要經歷，以及長期以來共和黨研議要將第九巡迴法院一分為二之利弊。**Clifton** 法官為普林斯頓大學學士，耶魯大學法學博士。畢業後先擔任上訴巡迴法院法官助理，繼而在檀香山擔任律師至被提名為聯邦法院法官為止，**2002** 年，由小布希總統提名擔任上訴巡迴法院法官。

演講完畢後，團員陳昱奉檢察官就法庭活動直播、美國媒體及一般大眾對司法的態度等議題提出問題就教。**Clifton** 法官表示，近來由於審理川普移民禁令一案，成為媒體關注對象，甚至成為「週末夜現場（**Saturday Night Live**）」的內容。

而就直播法庭開庭問題部分，因上訴巡迴法院係法律審，不涉及事實問題，故已有法規規範原則上需以音訊即時轉播，而就合議案件也會提供即時影音轉播，開庭之後也會存檔供大眾閱覽。



圖表 17 陳昱奉檢察官與美國聯邦第九上訴巡迴法院法官

Richard Clifton 法官合影

最後，閉幕式由金檢察長做出總結：本次會議討論內容即具啟發性，感謝各界專業人士與台灣代表團的參與，也很高興其代表夏威夷州政府挑戰川普新版移民禁令一案，能夠獲得法院支持，大會也圓滿結束。



圖表 18 陳昱奉檢察官（右）與夏威夷州金士敬檢察長（中）、前夏威夷州檢察長 David Louie（左）



圖表 19 代表團一行與印第安納州檢察長 Lisa Madigan（中間）合影，其所背背袋為本團贈與之原住民圖騰手工編織包

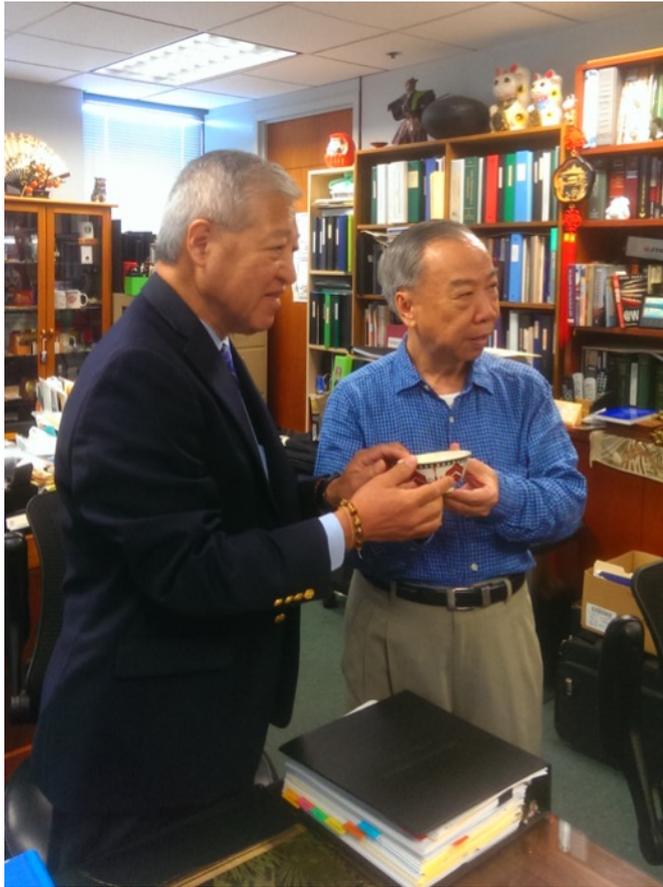
參、其他行程

一、參訪檀香山檢察署辦公室（Department of the Prosecuting Attorney, City and County of Honolulu）

由於本團團員陳昱奉檢察官於 105 年 9 月間，經檀香山檢察署邀請，參加 2016 年性販運防制高峰會，與檀香山檢察署金城檢察長及該署檢察官互動甚多，惟礙於時間限制，未能深入交流，故此次本團造訪檀香山，金城檢察長乃邀請王添盛檢察長率代表團，由駐處黃建財副組長陪同，於會議結束後撥冗至檀香山檢察署參訪。

檀香山檢察署轄區包括檀香山市及檀香山郡，主要負責刑事案件偵查與起訴。該署配置約有 100 名左右檢察官，以及約 170 名左右的支援人員，包括調查官、法務助理、被害人保護官及行政人員等。金城檢察長經選舉於 1988 年至 1996 年擔任檀香山檢察署檢察長，其後再於 2010 年經由選舉當選檢察長迄今。金城檢察長於接待代表團時提及，前總統馬英九擔任法務部長時，曾率檢察官到臺灣參加國際反毒會議，對臺灣留下極佳印象，並拿出珍藏照片給團員觀賞。此外，金城檢察長也表示，最高法院檢察署朱富美檢察官等檢察官也曾經至檀香山檢察署辦公室進行交換見習，日後如有交流機會也相當歡迎。

接著，金城檢察長帶領代表團參觀佔地寬闊的檢察署辦公室。檢察官均為一人間辦公室，行政人員共用中央辦公空間，另有調查員及詢問室配置在其他樓層。



圖表 20 王添盛檢察長致贈金城檢察長紀念禮品（臺灣原住民圖騰瓷碗）



圖表 21 代表團一行與金城檢察長在辦公室大門的署徽前合影



圖表 22 金城檢察長親自講解署徽含義，該署徽由金城檢察長設計。



圖表 23 金城檢察長為參訪團解說署內人員編制

二、檢察首長餐會

3月16日下午，代表團原業已與州檢察長辦公室洽定拜會金檢察長，但因金檢察長因聲請禁制令經法院核准有功，臨時接受多家媒體訪問，故無法接待本團，金檢察長也甚感抱歉。不過，原訂於當日晚上的餐會，金檢察長仍撥冗參加，由周處長邀請金檢察總長、金城檢察長、Louie 前檢察總長，與代表團一行，以及黃建財副組長在 The Waiālae 俱樂部共進晚餐。該俱樂部鄰近海灘，正直夕陽西下，涼風習習，令人心曠神怡。席間，川普移民禁令自然是眾人話題，金檢察

長也簡要做出說明：川普政府雖然對舊版移民禁令作出修正，但新版禁令仍明顯歧視穆斯林，而且對於由多種族裔組成的夏威夷社會，無異是另一種形式的歧視。透過訴訟方式挑戰川普移民禁令，不僅在於捍衛憲法，而且避免種族間的歧視與不平等日漸擴大。而在訴訟準備方面，州檢察長辦公室事前研判此訴訟或有上訴聯邦最高法院的可能，因此說服州議會撥款，另行委任華府著名憲法訴訟律師提出訴訟，並與州檢察長辦公室密切合作，以利勝算。此外，與會來賓亦對臺灣目前正如火如荼進行的司法國是會議深感興趣，金城檢察長、Louie 前檢察總長更熱切分享造訪臺灣的美好回憶。金檢察長仍有親戚居住於臺灣，但卻未曾來過臺灣，甚感遺憾，希望今年能夠參加 NAAG 訪臺團，一睹寶島風光。



圖表 24 The Waialae 鄉村俱樂部晚宴。左排從最遠端起：前夏威夷州檢察長 David Louie、檀香山地檢署金城檢察長、夏威夷州金檢察長、陳昱奉檢察官，右排最遠端起：周章欽檢察長、駐處周民淦處長、王添盛檢察長、駐處黃建財副組長



圖表 25 The Waialae 鄉村俱樂部海灘夕照



圖表 26 王添盛檢察長致贈紀念禮品（達悟族獨木舟陶瓷工藝品）
給金檢察長

三、其他參訪地點

除了上開行程之外，黃建財副組長另精心安排參觀當地景點，如夏威夷女

王王宮、夏威夷州議會、珍珠港歷史遺跡及夏威夷中華文化中心等，解說詳盡風趣，讓代表團收穫甚多。



圖表 27 夏威夷女王王宮



圖表 28 夏威夷州議會



圖表 29 代表團一行攝於珍珠港



圖表 30 代表團一行參觀位於檀香山市的夏威夷中華文化中心



圖表 31 在檀香山市國父銅像前合影



圖表 32 代表團團長王添盛檢察長致贈禮品予駐檀香山辦事處周民淦總領事（左二）

結論：心得及建議事項

本次會議順利結束，行程圓滿，首先感謝金檢察長的熱情邀請，駐檀香山代表處周民淦總領事、黃建財副組長與駐處人員的熱忱款待與後勤支援。此外，CWAG 各工作人員的熱心協助，以及許多州檢察長和本代表團的意見交流，更是讓此行成果豐碩。

簡而言之，本代表團歸納心得如下：

第一、CWAG 係一極為友好台灣的組織，成員多半為政壇明日之星，即有可能往參議員、州長甚或總統之路邁進。我國外交處境艱難，應多透過司法外交模式，廣泛頻繁與 CWAG、NAAG 等組織互動，以擴展我國外交空間。

第二、會議議題新穎而深入，與談人多元化。諸如再生能源、氣候變遷、移民管制等議題，與談人意見均值得為我國借鏡參考。

第三、藉由本次會議，進一步瞭解各重點太平洋島嶼的生活及法律困境，並接觸相關如原住民保護、環境保護等專業人士及官員，有助於我國在該類議題中之深化，並加強與太平洋諸島國間之關係。與會來賓亦曾提及我國援助馬紹爾共和國水災災後重建義舉，甚為國際社會所讚揚。

此外，代表團與會期間，恰巧見證聯邦法院裁准禁止川普新版移民禁令的歷史時刻⁹，而且係由華裔血統的金士敬檢察長所發動，代表團亦是與有榮焉，此點也是親身參與國際會議的意外收穫。在此建議日後相關檢察首長會議，亦可比照此次大會模式，挑選重點新銳議題，如不法所得追償、洗錢防制、防毒等，邀集相關領與專家座談，分享彼此工作經驗，擴展工作人脈網絡，勢將對犯罪防堵及偵辦有所裨益。

⁹ 詳情見本報告附件。



圖表 33（取自 Associated Press）夏威夷州金士敬州檢察長（左一）於聯邦法院裁准暫時停止執行川普旅遊禁令後，立即在會場午宴餐廳招刊記者會，簡要說明整體案件來龍去脈。另有夏威夷州州長 David Ige（中間），奧勒岡州州檢察長 Ellen Rosenblum（右一）陪同¹⁰。

¹⁰ 記者會影片請參見 <https://www.youtube.com/watch?v=pTSmgtUvDag>

附件

從兩則美國行政命令，看法治國之權力分立¹¹

陳昱奉檢察官

2017年3月15日正午，著名的夏威夷檀香山威基基海灘上，豔陽高照，遊客如織，一派歡樂氣息。然而，十餘公尺之外緊鄰海灘的皇家夏威夷酒店(Royal Hawaiian Resort)一樓餐廳內，氣氛卻稍顯嚴肅。包括筆者以及十餘位美國州檢察總長在內的百餘名與會人士，刻正出席「美國西部州檢察長協會(CWAG)2017年主席倡議暨西太平洋檢察總長峰會」，聆聽夏威夷大學法學院山本(Eric Yamamoto)教授，以「9066號行政命令75週年—是松案的後續影響」為題，娓娓講述二戰期間，美國羅斯福總統於1942年2月19日，簽署9066號行政命令，強行將美國西海岸具有日本血統人士，送往政府集中營內統一管理的歷史悲劇與法律爭議。當時，羅斯福總統頒布此行政命令的目的，在於防止敵國日本通過日裔美國人進行滲透，以保護美國國土和及公民安全。9066號行政命令頒布後，一共約12萬日裔人士(約百分之70是美國公民)被迫離開家鄉，在集中營過著被政府監視的生活。然而，有位出身加州奧克蘭的日裔美國公民是松豐三郎，拒絕進入集中營，並展開逃亡生涯，但不久之後就遭到逮捕，並經法院判處有罪。是松豐三郎認為9066號行政命令違憲，於是對美國政府提訴訟，敗訴之後一路上訴至最高法院。遺憾的是，美國聯邦最高法院於1944年，仍在「是松 v. 美國案(Korematsu v. United States)」一案中，以六比三的票數，認定9066號行政命令以及有罪判決合憲。

二戰結束迄今已逾70年，我們不禁要問的是，是松豐三郎先生以及眾多日裔美國公民受此遭遇，最終有無獲得平反？

二戰結束，日本投降。生活在美國日裔族群，在遭受此不公平與不人道的對待之後，大多數選擇沈默，試圖隱去這段歷史悲傷。一直到1976年，福特總統方才正式簽署公告終止9066號行政命令，並且表示歉意。1980年，卡特總統任命特別委員會，調查日裔美國人在二戰期間遭拘留的情況，最終報告結論認為：將日裔公民移置到監獄式的集中營，顯然出於「種族偏見(race prejudice)」。1988年，雷根總統簽署了「公民自由法案」，賠償每名尚存的被拘留者20,000美元，總額達12億美元。1998年，柯林頓總統在白宮頒發「總統自由獎章」給是松豐

¹¹ 原刊載於2016年3月29日蘋果日報論壇

<http://www.appledaily.com.tw/realtimenews/article/new/20170329/1086625/>

三郎，表彰他對人權奮鬥的貢獻。2005年3月30日，是松豐三郎辭世，享年86歲。

事實上，夏威夷州的日裔美國公民亦屬9066號行政命令的重大受害族群，在二戰期間許多人被迫遷往美國內地的集中營。同屬日裔美國公民的山本教授，於講述此段歷史與法律爭議時，自是深刻感人。演講完畢，筆者與全體觀眾起立鼓掌致敬，但是，卻不知在同一時間，夏威夷州正經歷另一歷史時刻。就在觀眾鼓掌完畢回座時，大會主席夏威夷州檢察總長金士敬（Doug Chin），從餐廳門外緩緩地步上講台，除了向山本教授致謝外，也隨即轉身向在場與會人士報告：「夏威夷聯邦法院剛剛裁准暫停執行移民禁令！」金檢察總長語氣平和，鏗鏘簡潔，但猶如大地一聲雷，講完同時間，台下頓時響起一片歡呼與掌聲。

為何又有一道美國總統的行政命令受到如此的關注呢？

今年3月6日，美國總統川普以「防止外國恐怖主義份子入境」為由，公布了新版行政命令，並定於美國時間3月16日開始執行。相較於舊版入境禁令，兩者大致雷同，但新版將伊拉克從原先被禁止的7個國家名單中剔除，剩下伊朗、利比亞、索馬里亞、蘇丹、敘利亞和葉門等6國。然而，新版禁令卻無法因此獲得認同。在新版禁令公布兩天之後，夏威夷州隨即於3月8日，再以新版禁令違憲，且不利該州穆斯林、觀光業與外國學生為由，向夏威夷聯邦地區法院聲請暫時禁制令，成為全美第一個挑戰川普新禁令的州政府。代表州政府提出聲請的金檢察總長指出，新版禁令換湯不換藥，仍然是以國家安全為藉口，來阻止移民、難民入境。金檢察總長更強調：「在夏威夷不存在差別待遇，而這也是夏威夷的特別之處」。因此，就在3月15日中午時分，也就是山本教授講述9066號行命令的同時，夏威夷地區聯邦法院法官華生（Derrick Watson），在聽取正反雙方意見陳述之後，針對由夏威夷州政府及當地穆斯林協會的Ismail Elshikh博士所共同提出，要求暫停實施川普總統所發佈的入境禁令一案做出裁決。華生法官在43頁的裁決書中指出，川普的新版入境禁令限制學生和旅客進入夏威夷州，將造成該州的財政損失，並導致「無法挽回的傷害（irreparable harm）」。華生法官更認定，新版禁令違反美國憲法第一修正案有關禁止宗教歧視的意旨，蓋川普固然高舉「國家安全」大纛而頒布入境禁令，但華生法官認為，川普自參與總統大選開始，即數度提及「穆斯林禁令」等言論，新版禁令實在無法認定與宗教因素脫鉤。

筆者與金檢察總長原即相識，得知此一喜訊之後旋即上前握手致賀，只見金檢察總長眼眶泛紅，面帶微笑，靜默數秒後簡短回覆：「謝謝！」，其心中的激動不言而喻。筆者與金檢察總長結識於2015年6月間，當時為法務部參加「全美州檢察長夏季年會」代表團成員之一，金檢察總長主動向台灣代表團問

候致意，相當親切友善。2016年9月間，筆者應夏威夷州檀香山檢察署邀請，前往檀香山就性販運議題發表演說時，亦曾撥冗前往拜會金檢察總長，金檢察總長當面誠摯邀請我國法務部派員參與本次峰會，遂有此行。金士敬檢察總長為華裔移民第二代，目前仍有親戚居住在台灣，自幼於美國西雅圖長大，取得史丹佛大學學士、夏威夷大學法學博士等學位，曾長期在檀香山檢察署擔任檢察官一職。其為人相當謙和內斂，專注公共事務，對於此一殊榮，毫不居功。金檢察總長就其身先士卒對川普新版移民禁令提出訴訟，在台灣亦廣受媒體報導一事，也感到訝異與榮幸。3月16日晚上，金檢察總長與筆者共進晚餐時，也簡要剖析其自挑戰川普移民禁令以來的心路歷程。金檢察總長表示，暫停執行入境禁令，除了在於保障夏威夷州的利益外，更重要在於聲音的表達。司法權對於行政權應發揮制衡的功效，且應勇於採取行動，避免後續負面影響擴大。而其身為夏威夷州的檢察總長，挑戰違憲的行政命令，更是職責所必需。餐會結束後，回到下榻旅館，仰望窗外的檀島夜空，無浮雲蔽月，有繁星點點，清澈而靜謐。對照電視上正轉播川普在田納西州演講，其形容夏威夷聯邦法院的裁決是「前所未有的越權（overreach）」，令美國「看起來軟弱」時，轉身迎向背後大肆歡呼民眾的畫面，兩者相較，堪稱強烈對比。

上過公民課的國人都知道，在三權分立架構下，行政、立法、司法三權互相制衡，相輔而相成。然而，在實務操作上，擁有龐大資源的行政權，卻常未給予司法權應有的尊重。更精確言之，端恃憲法、法律為本的司法權，雖是正義的最後一道防線，但同時也是最脆弱的防線。回顧過往，75年前的美國總統，以國家安全為由，簽署歧視特定族裔的行政命令，75年後，還是有美國總統持同樣理由，簽署類似的行政命令，只不過這次將「小日本（Japs）」換成了穆斯林。在法治國之下，我們無法期待行政權永遠不會犯錯，但每一個法治國國民，都應該有權期待，當行政權犯錯時，司法權有足夠的力量予以制衡。3月30日是松豐三郎先生忌日，若其地下有知，看到75年後的川普入境禁令，因為金檢察總長的聲請，而被夏威夷聯邦法院裁定暫時停止執行時，或且可堪告慰吧。